



 BÖHLER



SICHER BEI / SAFETY AT

voestalpine BÖHLER Edelstahl &  
voestalpine BÖHLER Aerospace

voestalpine

ONE STEP AHEAD.

# WERKSBESICHTIGUNGEN MILL TOURS

Für einige Betriebe sind zusätzliche Unterweisungen vorgeschrieben. Die Anmeldung beim Betrieb ist daher vor dem Betreten unbedingt erforderlich! Werksbesichtigungen dürfen nur mit Begleitung erfolgen.

Verwenden Sie zu ihrem eigenen Schutz ihre persönliche Schutzausrüstung (PSA).

Wenn Sie unter gesundheitlichen Problemen, z. B. Atemproblemen, Gehbeschwerden oder Kreislaufproblemen bei Hitze leiden bzw. Implantate (Knie, Hüfte, etc.) besitzen oder einen Herzschrittmacher haben, so ist dies zu ihrer eigenen Sicherheit unbedingt vor Beginn der Werksbesichtigung ihrer Begleitung mitzuteilen. Bei einer der angeführten gesundheitlichen Beschwerden **ist eine Teilnahme an der Werksbesichtigung nicht möglich.**

Bleiben Sie immer auf den Gehwegen und befolgen Sie die Anweisungen ihrer Begleitung. Das Verlassen ihrer Begleitung bzw. Gruppe ist wegen der vorhandenen Gefahren untersagt!

Falls Sie mehr Information benötigen, wenden Sie sich bitte an ihre Begleitung.

Bei Alarm folgen Sie den Anweisungen ihrer Begleitung, den Verantwortlichen im Betrieb bzw. den Einsatzkräften.

**Ihre Sicherheit und Ihre Gesundheit sind uns sehr wichtig. Befolgen Sie daher bitte unsere Anweisungen – danke.**

Some shopfloors have additional instructions to be followed. Please register your visit at the mill immediately upon entering! You will always be guided by personnel on your mill tour.

Wear your personal protective equipment (PPE) for your own protection.

If you have any health problems such as a problem with breathing, difficulty in walking or you have cardiovascular problems when it is hot or if you have implants (e.g. knee, hip) or a cardiac pacemaker please inform the person from accompanying you on your mill tour about your illness for safety reasons. If you have any health problems listed above, **it is impossible to participate on the mill tour.**

Always stay on the sidewalks and follow the instructions given by the person accompanying you on your tour. Do not leave your guide or group due to existing hazards!

Should you need any further information please ask the person accompanying you on your tour.

In the event of an alarm observe the instructions given by the person accompanying you, the person responsible in the shopfloor or any rescue forces.

**We care for your safety and health. Please observe our instructions throughout your visit. Thank you.**

# WERK KAPFENBERG WORK KAPFENBERG









142

ESW 2020

107

38

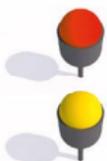
130

96

50

35

P



Sammelplatz / Assembly point

Warenübernahme / Acceptance of goods

- 2 Forschung & Entwicklung / R & D
- 3 Chemische Labors, Messelager / Chemical laboratories, fair store
- 5 Sonderstahlwerk / Special steel plant
- 8 Ersatzteilmagazin / Spare part stock
- 11 Schmiedebetrieb Presse / Forging shop press "Erlachhammer"
- 12 Schlosserei ESU / Metalworking ESR
- 13 Kesselhaus / Boiler house
- 14 Umspannwerk 1 / Transformer station 1
- 15 Mehrlinienwalzwerk / Multi line rolling mill
- 17 Technik Center Elektrotechnik / Technic Center Electrics
- 18 Technik Center Mechanik / Technic Center Mechanics
- 19 Technik Center Energiebetrieb / Technic Center Energy
- 20 Technik Center Mechanik / Technic Center Mechanics
- 22 Lokremise / Locomotive maintenance building
- 24 Wärmebehandlung / Heat treatment shop
- 25 Adjustage / Finishing shop
- 31 voestalpine BÖHLER Aerospace Qualitätskontrolle / Quality control
- 34 voestalpine BÖHLER Aerospace Hammerschmiede / Hammer forging shop
- 35 Holz und Bau / Carpenter's shop
- 37 Elektrostahlwerk / Melting plant
- 38 Filterhalle / Filter hall
- 39 Umspannwerk 2 / Transformer station 2
- 40 Blockwalzwerk / Cogging mill
- 41 Kraftwerk Winkl / Power plant
- 42 Feuerwehr / Plant fire brigade
- 44 Betriebskrankenkasse / Health fund
- 46 Wäschestelle, Arbeiterbetriebsrat, Arbeitsmedizinisches Zentrum / Laundry, workers council, medical center
- 47 Verwaltungsgebäude / Head office
- 50 Blockbearbeitung / Ingot conditioning shop
- 53 voestalpine BÖHLER Aerospace Endfertigung & Mechanische Bearbeitung / Finishing & Machining (Structural parts)
- 54 AM-Pulvertechnologie / AM Powder technology
- 57 Blockglüherei / Heattreatment ingot
- 58 Nutzwasser-Filteranlage / Waterworks
- 67 Erdgasübernahmestation / Natural gas station
- 79 voestalpine BÖHLER Aerospace Wärmebehandlung / Heat treatment

- 81 Funkzentrale / Wireless station
- 84 Transport- und Abfallwirtschaft / Transport and waste management
- 85 Ausbildungszentrum / Personal training center
- 96 Stripphalle / Ingot strip shop
- 97 EPT-Pulvermetallurgie / EPT Powder technology
- 100 EPT-Lager / EPT Stock
- 101 Feuerfest-Zustellhalle / Refractory shop
- 103 Waschhalle / Washing hall
- 104 Kantine / Canteen
- 106 Kokillenlager / Mould stock Winkl
- 107 Schlackenplatz / Slag yard
- 109 Rohstofflager ESU / Raw material storage for ESR
- 111 Werkstatt Sonderfahrzeuge / Workshop special truck
- 112 Staplerwerkstatt Linde / Workshop forklift
- 114 Zentraleinfahrt / Central entry
- 115 Entstaubungsanlage / Dedusting
- 116 Tankstelle / Gas (petrol) station
- 118 Knüppellager / Billet yard
- 119 VID-Stahlwerk / VID steel melting plant
- 120 Belegschaftshaus / Employees rooms (rolling mill)
- 121 Schmiedebetrieb RF100, P44 / Forging shop RF100, P44
- 122 Legierungsmagazin (bei Halle 8) / Alloy stock (at hall 8)
- 123 Mechanisch technologische Labors / Mechanical test laboratories
- 124 Technologie / Technology
- 125 voestalpine BÖHLER Aerospace Verwaltung / Head office
- 126 Feuerfestmaterial-Lager neu / Refractory stock new
- 128 HIP-Halle / HIP shop
- 129 Chemisches Labor / Chemical laboratory
- 130 Ofenhalle / Furnace hall
- 135 Trafogebäude / Transformer station
- 136 Rohstofflager EPT / Raw material storage EPT
- 137 Legierungsmagazin (bei Halle 8) / Alloy stock (at hall 8)
- 142 ESW 2020 / ESW 2020
- 221 Mechanische Werkstätte / Machining shop
- 401 Hotel Böhlerstern

# SICHERHEIT SAFETY

**Sicherheit und Gesundheit sind ein vorrangiges Anliegen von voestalpine BÖHLER. Halten Sie sich daher bitte an die angeführten Regeln. Falls Sie Fragen zu diesen Regeln haben, wenden Sie sich bitte an ihren Ansprechpartner.**

## Allgemeine Informationen

Der Werkszutritt für Kinder unter 14 Jahren ist untersagt. Das Betreten und Befahren des Werksgeländes erfolgt auf eigene Gefahr.

Die Unternehmen der voestalpine übernehmen keinerlei Haftung für Schäden – welcher Art auch immer – welche den Besuchern durch Betreten oder Befahren des Werksgeländes während ihres Aufenthaltes im Werk entstehen.

Betriebsvorgänge und Einrichtungen unterliegen der Geheimhaltung.

## Wichtiger Hinweis

Für einige Betriebe ist vor dem Betreten auf Grund der lokal vorhandenen Gefahren eine spezielle Unterweisung, welche über die hier angeführten Regeln hinausgeht, erforderlich.

Stellvertretend für alle Mitarbeiter:  
Die Geschäftsführung

**Safety and health are a prime concern here at voestalpine BÖHLER. Please follow the rules given in your hand-out. Should you have any questions concerning these rules feel free to address your contact person.**

## General Information

Admittance to the works is prohibited for children under 14 years of age. Entry to and driving on the works premises is to be at one's own risk.

The companies of voestalpine shall assume no liability at all for any damages whatsoever which might occur to visitors upon entering or when driving on the works premises during their visit to the works.

Operational procedures and facilities are subject to secrecy.

## Important note

In view of the hazards on some shopfloors, you will be instructed on specific rules prior to your visit there.

For and on behalf of all staff members:  
The Management

# ALLGEMEINE REGELN

## GENERAL RULES

Beim Zutritt auf das Werksgelände erhalten Sie eine Werksbesucherkarte.

Upon entering our premises you will receive a visitor card.

Bei Unfällen auf unserem Werksgelände verständigen Sie bitte unverzüglich den Werks Sicherheitsdienst unter der Telefonnummer **050304-20-155**.

When an accident occurs on our premises immediately inform the mill safety service by calling the phone number **+43-50304-20-155**.

Aus Gründen der persönlichen und allgemeinen Sicherheit ist es untersagt, in einem durch Alkohol, Arzneimittel oder Suchtgifte beeinträchtigten Zustand das Werksgelände zu betreten.

For personal and general safety reasons it is not allowed to enter our premises under the influence of alcohol, legal drugs or illegal drugs.

Das Mitführen oder Konsumieren alkoholischer Getränke oder Drogen auf dem Werksgelände ist untersagt.

Carrying with you or consuming alcoholic beverages or taking drugs on our premises is forbidden.

Generelles Film- und Fotografierverbot. Gilt auch für Handykameras.



General prohibition of taking pictures or of filming. This also applies to smart devices.

Die Benützung von Mobiltelefonen ist in einigen gekennzeichneten Bereichen innerhalb unseres Werksgeländes nicht gestattet.



The use of mobile phones is not permitted in some areas specifically identified at our premises.

Beachten Sie unsere Abfalltrennungssysteme.



Comply with our waste separation system.

### Fahrzeugverkehr

Auf dem Werksgelände gilt die Straßenverkehrsordnung.

### Vehicle traffic

The Austrian Road Traffic Regulations apply on our premises.

**Höchstgeschwindigkeit 30 km/h.**

Achtung Radarkontrollen!



**Speed limit is 30 km/h.**

Be aware of radar controls!

### Der Werksverkehr hat immer Vorrang!

Sie müssen jederzeit mit innerbetrieblichen Transport durch Bahn, Hubstapler, sonstigen Transportmaschinen und vor allem mit Heiß- und Gefahrguttransporten rechnen.

### The works own traffic always takes priority!

You must at all times be prepared for inter-factory transport by rail, by fork lift and by other transportation vehicles and above all for transport with hot goods and dangerous goods.

### Halte- und Parkverbote strikt einhalten!

#### Die Anfahrtswege für die Feuerwehr und Rettung sind ausnahmslos freizuhalten!

Parken insbesondere vor Hydranten, Einfahrten, Toren oder ähnlichen Engstellen sowie auf Schachtabdeckungen ist nicht erlaubt. Verstöße gegen diese Bestimmungen können ein Fahrverbot im Werksgelände zur Folge haben.

### Strictly comply with the no stopping and no parking zones!

#### Never block entrance roads to the fire brigade and ambulance!

Parking particularly in front of fire hydrants, gateways, gates or any other narrow points and on sewer covers is not allowed. Offenses against these provisions may result in a ban on driving on our plant grounds.

### Beachten Sie unbedingt auch die örtlichen Kennzeichnungen, z. B.

#### Verbote

Zutritt für Unbefugte verboten.



### Also observe any local danger signs such as:

#### Prohibitions

No access for unauthorized people.

Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten.



No fire, no open flames, no smoking.

Rauchen verboten.



No smoking.

Zutritt für Personen mit Herzschrittmachern und größeren Implantaten (z.B. Hüftimplantaten) auf Grund starker magnetischer Felder untersagt.



No access for individuals with cardiac pacemakers and bigger implants (e.g. hip implants) due to strong magnetic fields.

## Warnungen

Warnung vor magnetischen Feldern.



## Warnings

Warning against magnetic fields.

Warnung vor explosionsfähiger Atmosphäre.



Warning of an explosion-risk area.

## Erste Hilfe und Fluchtwege

## First aid and emergency exits

Rettungsweg



Escape route

Notausgang



Emergency exit

Erste Hilfe Station



First aid station

Sammelplatz



Meeting point

## Brandschutz

Erste Löschhilfe (z. B. Handfeuerlöscher)



## Fire protection

First means of extinguishing (e.g. hand fire extinguisher)

## NOTRUF NUMMERN



## EMERGENCY NUMBERS

Werkssicherheitsdienst  
**050304-20-155**

Mill safety service  
**+43-50304-20-155**

Betriebsfeuerwehr  
**050304-20-122**

Mill fire brigade  
**+43-50304-20-122**

Rettung  
**144**

Ambulance  
**112**

# PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

### Voraussetzung für Betriebsbesichtigungen:

- » Schutzhelm
- » festes, geschlossenes Schuhwerk
- » knöchellange Hosen
- » langärmelige Oberbekleidung

### Required for visits in our shop-floors:

- » Safety helmet
- » Solid and closed shoes
- » Ankle-length trousers
- » Outer garments with long sleeves

Empfohlen werden Sicherheitsschuhe (mit Zehenschutz)



We recommend wearing safety shoes (with toe protection)

### Folgende Ausstattung wird für die Dauer des Besuchs zur Verfügung gestellt:

Schutzhelm  
Für Warm- und Heißbetriebe sind glasfaserverstärkte Helme erforderlich.



Safety helmet  
Glass-fibre reinforced helmets are required in our warm and hot mills.

Besuchermantel



Visitor coat

### Bei Bedarf:

Gehörschutz



### If required:

Ear protection

Schutzbrille



Safety goggles

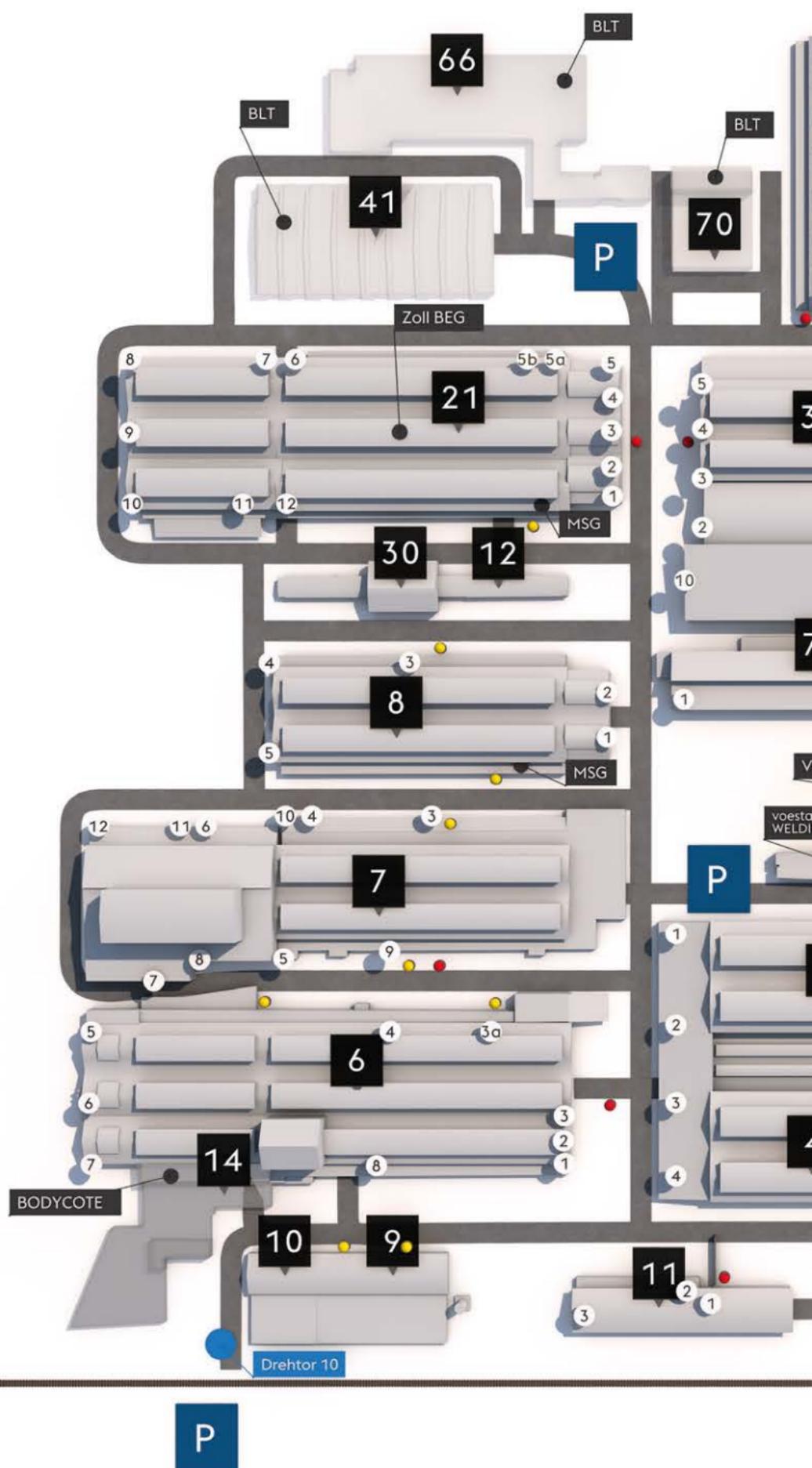
### Besondere Ausrüstung

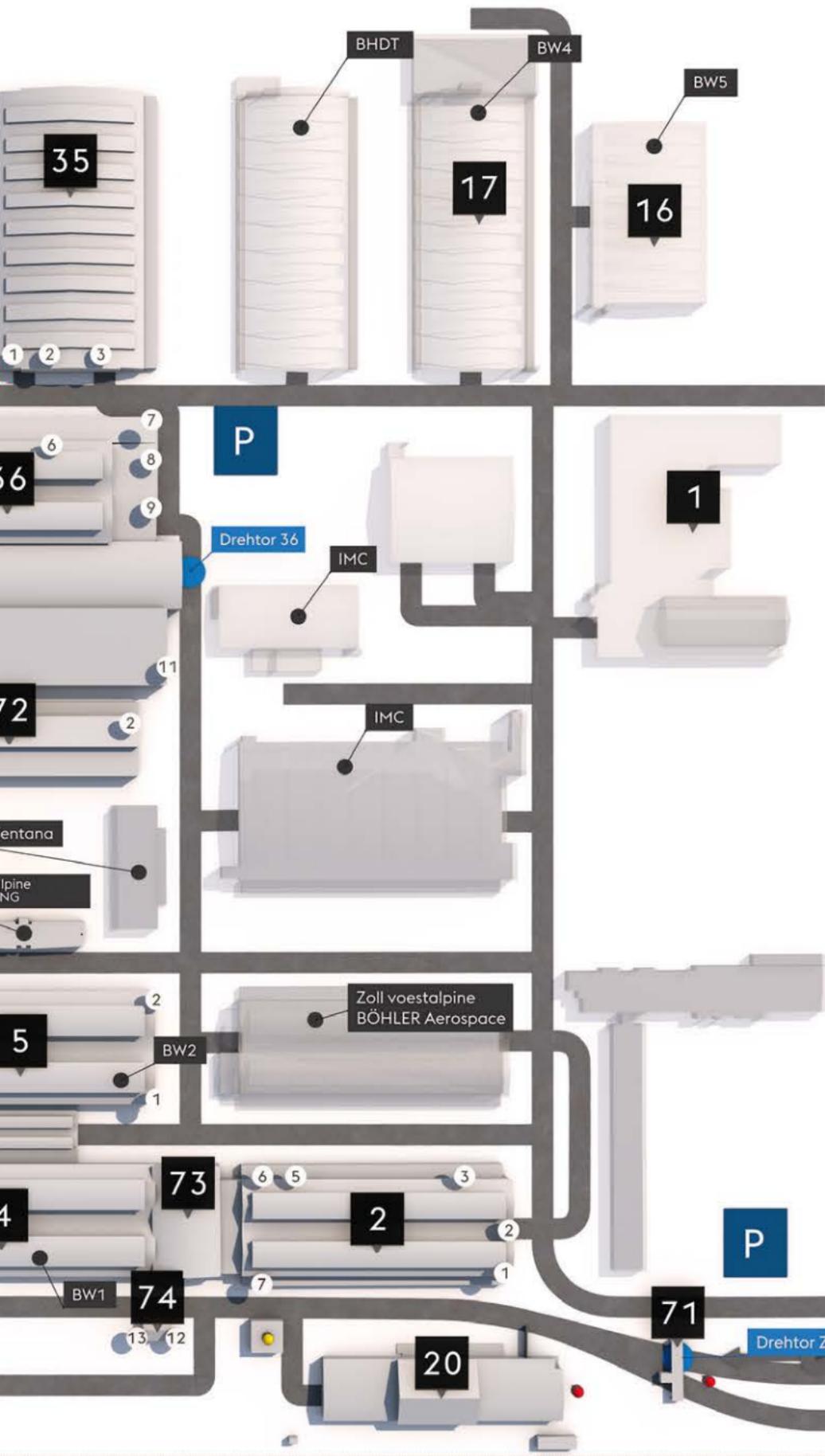
Permanent schwer entflammable Bekleidung ist z. B. im Elektrostahlwerk erforderlich. Bitte befolgen Sie die lokalen Sicherheitshinweise in den Betrieben.

### Special equipment

Permanently flameproof clothes required e.g. in the steel mills. Please observe our instructions throughout your visit.

# WERK DEUCHENDORF WORK DEUCHENDORF





- 1 voestalpine BÖHLER Aerospace
- 2 Präzisionsdrahtverformung / Precision wire processing
- 4 5 voestalpine BÖHLER Welding Austria
- 6 Wärmebehandlung, Verarbeitung Rundstahl / Heat treatment and finishing, machining and inspection shop for round bars
- 7 voestalpine BÖHLER Aerospace Pressenfertigung / Press forging shop
- 8 Verarbeitung Kantstahl / Finishing, machining and inspection shop for flat bars
- 9 EKM Kesselhaus / EKM Boiler house
- 10 Drahtlager / Wire stock
- 11 Präzisionsdrahtverformung / Precision wire processing
- 12 Kompressorhaus / Compressor house
- 16 17 voestalpine BÖHLER Welding Austria
- 20 Lager / Warehouse
- 21 Versand, Logistik, Bearbeitungszentrum / Dispatch
- 30 EWV Lager / EWV warehouse
- 35 36 Zentrallager / Central warehouse
- 71 Zentraleinfahrt / Central entry
- 72 Blankstahladjustage / Finishing, machining and inspection shop for round bars
- 73 Beizerei / Pickling plant
- 74 Chemikalienanklager / Chemical storage



Sammelplatz / Assembly point



Warenübernahme / Acceptance of goods

EINFAHRT / AUSFAHRT  
ENTRANCE / EXIT

ZE/D



**voestalpine**  
**BÖHLER Edelstahl GmbH & Co KG**  
Mariazeller Straße 25  
8605 Kapfenberg, Austria  
T. +43/50304/20-7181  
F. +43/50304/60-7576  
E. [info@bohler-edelstahl.at](mailto:info@bohler-edelstahl.at)  
[www.voestalpine.com/bohler-edelstahl](http://www.voestalpine.com/bohler-edelstahl)



**voestalpine**  
**BÖHLER Aerospace GmbH & Co KG**  
Mariazeller Straße 25  
8605 Kapfenberg, Austria  
T. +43/50304/33-7418  
F. +43/50304/73-7570  
E. [bohler-aerospace@voestalpine.com](mailto:bohler-aerospace@voestalpine.com)  
[www.voestalpine.com/bohler-aerospace](http://www.voestalpine.com/bohler-aerospace)

**voestalpine**

ONE STEP AHEAD.